



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Roma	Autoría: Ariadna Miguel Rivas
Imperio Romano	
Ámbito: Prostitución	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Argyrippvs</p> <p>Sícine hoc fit? foras aéribus me éici? promerenti optume hocin preti redditur? bene merenti mala es, male merenti bona es; at malo cum tuo, nam iam ex hoc loco íbo ego ad três viros vóstraque ibi nómina faxo erunt, capitis te perdam ego et filiam, pérlecebrae, pérmities, ádulescentum exitium. nám mare haud ést mare, vós mare acérrumum;nam in mari repperi, hic elavi bonis.</p> <p>ingrata atque inrita esse omnia intellego quae dedi et quod bene feci, at posthac tibi mále quod potero fácere faciam, méritoque id faciám tuo.</p> <p>ego pol te redigam eodem unde orta es, ad egestatis terminos, ego edepol te faciam ut quae sis nunc et quae fueris scias.</p> <p>quae prius quam ístam adii atque amans ego animum méum isti dedi, sordido vitam oblectabas pane in pannis inopia, atque ea si érant, magnás habebas omnibus dis gratias;</p> <p>eadem nunc, cum est melius, me, cuius opera est, ignoras mala.</p> <p>reddam ego te ex fera fame mansuetem, me specta modo.</p> <p>nam isti quid suscenseam ipsi? nihil est, nihil quicquam meret;</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>Que la tierra, alcahueta, cubra tu sepulcro de abrojos y que tu sombra, cosa que tú no deseas, sienta sed. [...] Experta en ablandar incluso a Hipólito reacio a Venus y ave siempre siniestra para el tálamo bien avenido, a Penélope incluso, sin hacer caso de las habladurías sobre su marido, obligaría a casarse con el rijoso Antínoo. [...] Se ha atrevido a imponer condiciones a la luna hechizada y a disfrazar sus espaldas de nocturno lobo; para conseguir cegar a los maridos recelosos de engaño, arrancó con sus uñas los inocentes ojos de las cornejas; ha consultado a vampiros sobre mi muerte y contra mí ha recogido el flujo de una yegua preñada. [...] Sean su mortaja los lazos hurtados para recoger sus cuatro pelos, un gorro descolorido por la mugre del lugar y una perra, demasiado alerta para nuestro pesar, cuando yo tenía que burlar los cerrojos con mi pulgar. Sea la tumba de la alcahueta un ánfora vieja de cuello roto: tu fuerza, cabrahígo, la oprima desde arriba. ¡Quienes estéis enamorados, tirad afiladas piedras sobre esta tumba y a las piedras añadid maldiciones!</p> <p>(Propercio, <i>Elegías</i>, 5 , 1-2, 7-8, 12-18, 71-78, TRADUCCIÓN DE A. RAMÍREZ DE BERGER.)</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

tuo facit iussu, tuo imperio paret: mater tu,
eadem era es.

té ego ulciscar, té ego ut digna es perdam atque
ut de me meres.

[...]

itidem hic apud nos: aedes nobis area est,
auceps sum ego,
esca est meretrix, lectus inlex est, amatores
aves;

bene salutando consuescunt, compellando
blanditer,
osculando, oratione vinnula, venustula.

si papillam pertractavit, haud est ab re aúcupis;
savium si sumpsit, sumere eum licet sine
retibus.

haecine te esse oblitum, in ludo qui fuisti tam
diu?

(Plauto. *Asinaria*. F. Leo. Berlin. Weidmann.
1895.)

Actividad didáctica (si es el caso):